

الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب
كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية
بجامعة سونن كاليجكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها
وضع:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

خليفة الرشيدة

رقم الطالبة: ١٦١١٠١٠٥

شعبة العلوم العربية وأدبها
كلية الآداب والعلوم الثقافية
بجامعة سونان كاليجكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا

٢٠٢٣

تجريد

الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى هي دراسة للأخطاء اللغوية التي تفحصها الباحثة من خلال الدراسات النحوية. تم إجراء هذا البحث لتحديد أشكال الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب وكذلك لمعرفة العوامل المؤثرة في الأخطاء النحوية عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى. يستخدم هذا البحث منهجا وصفيا نوعيا وكما. النظرية المستخدمة هي النظرية اللغوية الاجتماعية والتداخل اللغوي في جوانب الخطأ النحوي. للحصول على البيانات، تستخدم الباحثة تقنيات الاستماع وتدوين الملاحظات وإجراء المقابلات والتوثيق. الموضوع المادي لهذا البحث هو الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى والموضوع الرسمي هو الأخطاء اللغوية في الإنشاء. تشمل الأخطاء التي وجدتها الباحثة ما يلي: استخدام الكلمة التي لا تتفق مع التركيب اللغوي العربي، الإضافة وطرح الكلمة غير اللائقة، وأخطاء في التركيب، وأخطاء في الإعراب.

الكلمة المفتاحية: علم الاجتماع اللغوي، التداخل اللغوي،

الأخطاء النحوية.

ABSTRAK

Kesalahan sintaksis pada insya' berbahasa Arab santri Kulliyatul Mu'allimin Al-Islamiyah Pondok Pesantren At-Taqwa merupakan kajian tentang kesalahan bahasa yang penulis kaji melalui kajian sintaksis. Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui bentuk-bentuk kesalahan sintaksis pada insya' berbahasa Arab santri, serta untuk mengetahui faktor yang mempengaruhi kesalahan berbahasa Arab santri Kulliyatul Mu'allimin Al-Islamiyah Pondok Pesantren At-taqwa. Penelitian ini menggunakan pendekatan gabungan deskriptif kualitatif dan kuantitatif. Teori yang digunakan adalah teori sosiolinguistik dan interferensi bahasa pada aspek kesalahan sintaksis. Untuk memperoleh data peneliti menggunakan teknik menyimak, mencatat, wawancara dan dokumentasi. Objek material dari penelitian ini adalah insya' santri Kulliyatul Mu'allimin Al-Islamiyah Pondok Pesantren At-Taqwa dan objek formalnya adalah kesalahan berbahasa dalam insya' tersebut. Adapun kesalahan yang ditemukan peneliti diantaranya sebagai berikut: penggunaan kata yang tidak sesuai dengan sintaksis bahasa Arab, penambahan dan pengurangan kata yang tidak tepat, kesalahan penyusunan frasa, dan kesalahan I'rab.

Kata kunci: sosiolinguistik. Interferensi Bahasa, kesalahan sintaksis.

إثبات الأصالة

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Khalilatur Rasyidah
NIM : 16110105
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul *Al-Akhtha' An-Nahwiyah Fi Al-Insyah Al-'Arabiy 'Inda Thullab Kulliyatul Mu'allimin Al-Islamiyah Bi Ma'had Al-Ataqwa*, merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana stars satu (S1) di jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika ada di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 3 januari 2023

Yang menyatakan,



Khalilatur Rasyidah

NIM: 16110105

صفحة موافقة المشرف

Kepada Yth:

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Assslamu`alaikum, wr. wb

Setelah membaca, meneliti, memberi petunjuk, arahan dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka saya selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Khalilatur Rasyidah

NIM : 16110105

Fak/Jurusan : Adab dan Ilmu Budaya / BSA

Judul Skripsi : الأخطاء اللغوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين
الإسلامية بمعهد التقوى (دراسة نحوية)

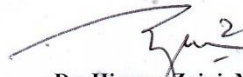
Setelah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab sebagai salah satu syarat untuk memperoleh Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharapkan agar skripsi saudara tersebut diatas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Demikian semoga menjadi maklum.

Wassalamu`alaikum, wr. wb

Yogyakarta, 3 Januari 2023
Pembimbing,



Dr. Hisyam Zaini, M. A.
NIP: 19631109 199103 1 009



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-115/Un.02/DA/PP.00.9/01/2023

Tugas Akhir dengan judul : الأخطاء الفحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : KHALILATUR RASYIDAH
Nomor Induk Mahasiswa : 16110105
Telah diujikan pada : Jumat, 06 Januari 2023
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Hisyam Zaini, M.A.
SIGNED

Valid ID: 63c75c2c8ad4e



Penguji I

Prof. Dr. H. Mohammad Pribadi, M.A., M.Si.
SIGNED

Valid ID: 63c78091b6504



Penguji II

Dr. Nurain, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 63c7511aeef5d



Yogyakarta, 06 Januari 2023
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 63c884d0be266

الشعار والإهداء

الشعار

وَالْعَصْرِ (١)

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ (٢)

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصُوا بِالْحَقِّ

وَتَوَّصُوا بِالصَّبْرِ (٣)

(العصر ١-٣)

Demi masa.

Sesungguhnya manusia berada dalam kerugian.

Kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan kebajikan serta saling menasehati untuk kebenaran dan saling menasehati dalam kesabaran.

(QS. Al-‘Asr 1-3)

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

أبي وأمي المحبوبين

جدتي وأخواتي و صاحباتي المحبوبات

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله ربّ العالمين، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. والصلاة والسلام على رسول الله سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين. أمّا بعد.

فقد تمت الباحثة في كتابة هذا البحث تحت الموضوع " الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى. كتبت الباحثة هذا البحث لإتمام الوظيفة الأكاديمية الأخيرة ولتكميل شرط من شروط للحصول على الدرجة العالية في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية. بالطبع في عملية كتابة هذا البحث لا تخلو عن المساعدة والتشجيع والاقتراحات وكذلك الدعاء من أفراد كثيرين. ولهذا قدّمت الباحثة كلمة الشكر والتقدير إلى:

١. فضيلة الأستاذ المكرم الدكتور محمد ولدان كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢. فضيلة الأستاذة المكرمة الدكتورة اينيع هرنتي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها، والمكرم الأستاذ الدكتور وحيد هدايات الماجستير ككاتب لها.
٣. فضيلة الأستاذ المكرم الأستاذ الدكتور هشام زيني كمشرف هذا البحث، فله الشكر الجزيل بما أنفق من وقت لتوجيه وإرشاد وتشجيع ومساعدته في الاجراء كتابة هذا البحث.
٤. جميع الأساتيد في قسم اللغة العربية وأدبها الذين ساهموا في تهذيبي بالعلوم النافعة مباشرة أو غير مباشرة، وبالخصوص فضيلة المكرم الدكتور أوكي سوكيما الماجستير كالمشرف الأكاديمي للباحثة.
٥. أسرتي المحبوبة، أمي سورن نعسة وأبي محمد دان اللذين ربياني منذ صغري حتي الآن.
٦. أخواتي المحبوبات اللاتي تشجعني دائما في تنفيذ هذا البحث، وشكرا جزيلا على النصائح والدعاء.
٧. جميع أصدقائي الأعرءاء في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠١٦ خاصة أصدقائي في الفصل "د" الذين رافقوني خلال الدراسة.

٨. صاحباتي المحبوبات تري صوران ورحيو دوي سفتر إسماء
الحسنة اللاتي ساعدنني في اجراء كتابة هذا البحث ورافقنني
دائما في الحزن والفرح.
٩. أستاذات سرطي نورفت سري ورزك كسما رحموتي وأتنا
فهما رشدا اللتي يرافقون دائما في جميع العمليات
ولاستيعاب القصص المرّة في هذه العملية.
١٠. صاحباتي *Angkasa* و *lisma Peduli* و أسرتي في كاغيان و
في *Mafath* وجميع أصدقائي قريبا أو بعيدا الذين ساعدواني في
كتابة هذا البحث مباشرة أو غير مباشرة.

جو كجا كرتا ٣ يناير ٢٠٢٣

الباحثة
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

خليلة الرشيدة

١٦١١٠١٠٥

محتويات البحث

صفحة العنوان	١
التجريد العربي	ب
التجريد الإندونيسي	ج
إثبات الأصالة	د
صفحة موافقة المشرف	هـ
صفحة الموافقة	و
الشعار والإهداء	ز
كلمة الشكر والتقدير	ح
محتويات البحث	ك
الباب الأول: مقدمة	١
أ. خلفية البحث	١
ب. تحديد البحث	٥
ج. أغراض البحث وفوائده	٥
د. التحقيق المكتبي	٦
هـ. الإطار النظري	٩
و. منهج البحث	١٤
ز. نظام البحث	١٧

الباب الثاني: ملف كلية المعلمين الإسلامية بمعهد "التقوى"

والنحو ١٩

أ. ملف كلية المعلمين الإسلامية بمعهد "التقوى" ١٩

ب. النحو (*Sintaksis*) ٢٣

الباب الثالث: الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب

كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى والعوامل المؤثرة في

حدوثها ٣٤

أ. الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين

الإسلامية بمعهد التقوى ٣٤

١. الأخطاء في الكلمة ٣٥

أ) الأخطاء في الإسم ٣٥

ب) الأخطاء في الفعل ٤٢

ج) الأخطاء في الحرف ٥٢

٢. الأخطاء في المركب ٥٧

أ) الأخطاء في المركب الإضافي ٥٨

ب) الأخطاء في المركب العددي ٦٦

ج) الأخطاء في المركب البياني ٦٩

٣. الأخطاء في الجملة ٧٥

ب.العوامل المؤثرة في حدوث الأخطاء النحوية في الإنشاء
العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد

التقوى.....	٨٣
الباب الرابع: خاتمة.....	٩٠
أ. الخلاصة النتيجة.....	٩٠
ب.الاقتراحات.....	٩١
المراجع.....	٩٢
ترجمة حياة الباحثة.....	٩٦



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة العربية هي لغة العالم ولغة دين الإسلام. تُعتبر كلغة العالم لأن اللغة العربية تستخدم في مناطق كثيرة في العالم خاصة في دول الشرق الأوسط كوسيلة لإتصال الكلام أو الكتابة. واللغة العربية إحدى اللغات الرسمية للأمم المتحدة (PBB) ومنظمة التعاون الإسلامي (OKI) ورابطة العالم الإسلامي. بالإضافة إلى ذلك، اللغة العربية هي لغة القرآن و الحديث كمصدر الشريعة الإسلامية وعلوم الدين وتتعلم كلغة العبادة مثل الصلاة والأذان والإقامة والدعاء وغير ذلك.¹ انتشرت اللغة العربية إلى مناطق كثيرة مع انتشار الدعوة الإسلامية.

اللغة العربية هي إحدى اللغات التي يدرسها الطلاب في المدارس من المراحل الابتدائية والمتوسطة والعالية والجامعة بأهداف متنوعة في إندونيسيا. ويجعلها بعض المدارس الإسلامية الدراسة الرئيسية ويستخدم كتب اللغة العربية في عملية التعليم

¹ Syamsul Hadi, *Kata-Kata Arab Dalam Bahasa Indonesia* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2015), hlm. 1.

فيها. وتعليم اللغة العربية له معايير الكفاءة المكتوبة في نظام الوزارة الدينية لجمهورية إندونيسيا رقم ٢ لعام ٢٠٠٨ بشأن معايير الكفاءة ومعايير المحتوى للتربية الدينية الإسلامية و اللغة العربية. بما ذكر في النظام على أن أهداف تعليم اللغة العربية هي:^٢

١. تطوير مهارات اللغة العربية شفويًا وكتابيًا التي تلتهم بأربع مهارات اللغة، وهي الاستماع، و الكلام، والقراءة ، والكتابة.
 ٢. نشر الوعي بأهمية اللغة العربية كإحدى اللغة الأجنبية بأن تكون الدرس الرئيسي في التعلم خاصة لبحث مصادر التعاليم الإسلامية.
 ٣. تطوير فهم العلاقات المتبادلة بين اللغات والثقافات وتوسيع الآفاق الثقافية.
- كلية المعلمين الإسلامية هي المدرسة المتوسطة أسسها قائد فرع محمدية كانبجيان أرجاسا، يهدف تأسيس هذه المدرسة إلى إعداد وإنتاج الطلاب حتى يصبحوا كوادر من المسلمين المثقفين الماهرين باللغة العربية. ولتحقيق هذا الغرض يستأهلون

² <https://jatim.kemenag.go.id/file/file/PMA/zpwn1395722871.pdf>

٢٠٢١. Juni مقتبس في التاريخ ٠٦

الطلاب الدروس الإضافية مثل: اللغة العربية، والنحو،
والصرف، والإنشاء، المحادثة، والمحاضرة والفقهاء، وتاريخ الثقافة
الإسلامية، والأخلاق وغيرها باستخدام الكتب العربية. وفي
دروس اللغة العربية والنحو والصرف تعلم الطلاب قواعدها
ويطبقونها بشكل الكتابة في درس الإنشاء وبشكل الشفاهي
في درس المحادثة والمحاضرة.

الإنشاء هو جزء من مهارات الكتابة، والإنشاء لغةً
التركيب والتجميع والبناء والتأسيس والتأليف.³ وأما اصطلاحاً
في ترتيب الكلمات بشكل جملةٍ صحيحةٍ ووفقاً لقواعد اللغة
النافذة بها.⁴ وفي درس الإنشاء يحاول الطلاب على كتابة اللغة
العربية بقواعد النحو والصرف.

بحث باحثة في بيئة كلية المعلمين الإسلامية، وجدت
باحثة أنّ الأساتيد اهتموا جيداً بالمهارات اللغوية لطلاب
وخاصة مهارة الكتابة. كمدرسٍ لها شعار أن "اللغة هي تاج
المعهد"، يجب للطلاب أن يرتقوا مهارتهم اللغوية. ومع ذلك،

³Moh Mansyur Kustiawan, *Dalil Al-Kitab Wa Al-Mutarjim*
(Jakarta: Moyo Segoro Agung, 2002). hlm. 1.

⁴Pangesti Wiedarti, *menuju budaya menulis suatu bunga rampai*,
(Yogyakarta: Tiara Wacana 2005). hlm.1

لا يزال لدى الطلاب العديدة من الأخطاء النحوية خاصة في الأخطاء النحوية والصرفية.

تعليم اللغة العربية يشبه تعليم اللغة الأجنبية الأخرى، فعملية تعليمها مختلفة بتعليم اللغة الإندونيسية لذلك يمكن وجود الاختلاف، في أساس التعليم أو عملية تعليم اللغة من خلال الأساليب والمادة وكذلك عمليتها.⁵ عند تدريس اللغة الأجنبية فطبعاً أن يثير المشكلة من علم الاجتماع اللغوي. ولا تكون هذه المشكلة الصعبة إذا كانت اللغة الأولى واللغة الثانية من نفس العائلة، ولكنها ستكون ثقيلة إذا كانت اللغة الثانية واللغة الأولى من العائلة مختلفة. و يكون أشد ثقيلة إذا كانت اللغة الثانية واللغة الأولى مختلفة من ناحية التركيب الصوتي والتركيب الصرفي والتركيب النحوي.⁶

تختلف اللغة الإندونيسية عن اللغة العربية، إما من ناحية التركيب الصوتي والتركيب الصرفي وكذلك التركيب النحوي. ومع ذلك، فطبعاً في عملية تعليمها هناك الأخطاء التي لا يمكن ابتعاد عنها جميعاً ولكن يجب أن تصغير وتحليلها لتتكوّن تقويمه.

⁵ Iskandarwassid dan Dadang Sunandar, *Strategi Pembelajaran Bahasa* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2016), hlm. 89.

⁶ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal* (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 215.

تحليل الأخطاء هو طريقة لتحديد وتصنيف وتفسير الأخطاء النحوية بشكل منهجيّ بناءً على الأخطاء المنظم أو متحدث اللغة الأجنبية.^٧ ولذلك هدف هذا البحث هو لتصلح اللغة المستخدمة عند طلاب في كلية المعلمين الإسلامية معهد التقوى محمديّة كاليكاتاك أرجسا كانجيان سومنب.

ب. تحديد البحث

بناءً على خلفية البحث المذكورة فتحديد هذا البحث كما

يلي :

١. ما هي أشكال الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند

طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى ؟

٢. ما هي العوامل المؤثرة في الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي

عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أغراض هذا البحث ما يلي:

⁷ Mantasiah R dan Yusri, *Analisis Kesalahan Berbahasa (Sebuah Pendekatan dalam Pengajaran Bahasa)*, (Yogyakarta: Deepublish, 2020), hlm. 3.

١. لمعرفة أشكال الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند

طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى.

٢. لمعرفة العوامل المؤثرة في الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي

عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى.

في كل بحثٍ طبعًا، يُرجى أن ينفذ كما في هذا البحث.

ترجو الباحثة بهذا البحث أن تنال فوائده المهمة لشعبة العلوم

العربية وأدبها ومتعلم اللغة العربية خاصة لطلاب كلية المعلمين

الإسلامية بمعهد التقوى ولأوسع المجتمع.

وبعض الفوائد المتوقعة من نتائج هذا البحث هي أن يساهم

هذا البحث من الناحية النظرية في اللغة وعلم الاجتماع اللغوي

في شكل استخدام اللغة الثانية ، خاصة فيما يتعلق بالأخطاء

النحوية في بيئة كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
د. التحقيق المكتبي

وهناك كثير من البحوث عن الأخطاء النحوية، كما يلي:

في كتابة هشام زيني بعنوان " *Bahasa Arab Khas* "

Gontor" تصدير *Bentang Pustaka* - في عام ٢٠١٣. يوضح

هذا الكتاب أن اللغة الأم أو B1 (اللغة الإندونيسية) لها تأثير

كبير في اللغة الثانية B2 وهي اللغة العربية التي يستخدمها

الطلاب. ويعرف هذا التأثير من خلال استخدام المفردات والجملة. واللغة العربية التي يستخدمها الطلاب، هناك تعريب اللغة الإندونيسية و إدخال المفردات العربية في تركيب اللغة الإندونيسية ولكن ليس تركيبا صحيحا بحيث تصبح اللغة العامية النموذجية لطلاب كونتور. واختلاف بين الكتاب وهذا البحث في موضوع البحث. يركز موضوع الكتاب عن اللغة المنطوقة أو الكلام بينما تركز الباحثة عن اللغة المكتوبة. لذلك إنتاج البحث مختلف.

والبحث من تري تامي (٢٠١٦) بعنوان " *Analisis*

Kesalahan Berbahasa Arab (Studi Kasus Muhadatsah Yaumiyah Satriwati Asrama Ash-Shofiyah Pondok Pesantren Tarbiyatut Thalabah Lamongan) " يركز هذا

البحث على اللغة العربية في الجامعة الحكومية الإسلامية سونان كاليجاغا يوكياكارتا. أخذ هذا البحث النموذج من المحادثة اليومية عند الطالبة الصافية بمعهد تربية الطلبة لامونجان، وفيها الأخطاء الكثيرة خاصة من ناهية النحو والصرف. لذلك، أجري هذا البحث لتصنيف الأخطاء ولمعرفة العوامل الدافعة للأخطاء النحوية والصرفية.

والبحث من فوز الموني (٢٠١٨) بعنوان " *Kesalahan*

Berbahasa dalam Percakapan Bahasa Arab Sehari-hari

oleh Siswa, MAPK MAN 1 Surakarta". يبحث هذا البحث عن الأخطاء النحوية في المحادثة اليومية باللغة العربية عند طلاب MAPK MAN 1 Surakarta في ناحية الصرف والنحو. وإنتاج هذا البحث هو أن هناك ثلاثة أنواع من الأخطاء الصرفية عند طلاب وهي حذف "ياء" مؤنث، وشكل الفعل، تكرار شكل الفعل أو الجمع. وإما النحو أربعة أخطاء وهي حذف عنصر: فاعل وفعل، وزيادة: ضمير وحرف الجرّ، والخطأ التشكيلي: بين التركيب الإضافي والتركيب الوصفي، والخطأ الترتيبي: بوضع أدوات الإستفهام باستخدام الجملة الإسمية.

والباحث من أحمد فلاح (٢٠١٩) بعنوان "Kesalahan Gramatikal dalam Percakapan Bahasa Arab Santri Pondok Pesantren Modern Islam Assalaam Surakarta". والخلاصة لهذا البحث هي أن الأخطاء الغلوطة في المحادثة اليومية باللغة العربية عند طلاب معهد السلام الإسلامية وهي تشكيل الأفعال من الناحية الصرفية. وأما الأخطاء النحوية هي من أخطاء العبارة وأخطاء الكلمة وأخطاء الجملة. وتركز البحوث الثلاثة المذكورة عن الأخطاء الصرفية والنحوية، ولكن إختلاف هذا البحث في موضوعه هو الأخطاء النحوية في

الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى.

٥. الإطار النظري.

١. علم اللغة الإجتماعية

يستخدم هذا البحث نظرية علم الاجتماع اللغوي التي ترابط اللغة بالظواهر الاجتماعية والثقافية، بما فيها تعطي المعلومات عن الدراسات اللغوية في ناحية التعليم. يتركب علم الاجتماع اللغوي من علم الاجتماع وعلم اللغة. علم الاجتماع يبحث عن البشر والعمليات الاجتماعية في المجتمع وعلم اللغة يبحث عن اللغة. وفقاً لعبد الخير، فإن علم الاجتماع اللغوي هو فرع من فروع علم اللغة المتعدد التخصصات بعلم الاجتماع، وموضوعه هو العلاقة بين اللغة والعوامل الاجتماعية في مجتمع معين.^٨ يرى فيشمان أنّ علم الاجتماع اللغوي تعلق بعنوان اللغة، والوظيفة اللغوية، والاستخدام اللغوي، مع تغييراتهم كنتيجة من التفاعل بينها، ويحدد علم اللغة الاجتماعي

⁸ Abdul Chaer, *Sosiolinguistik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm.

كدراسة عن الصفات الخاصة لاستخدام اللغة في التفاعل وتغييراتها في مجتمع لغوي.⁹

إذا كان المجتمع يستخدمون لغتين أو أكثر في منطقة واحدة فيقال إن اللغات على تواصل. وكذلك لا ينصل اكتساب اللغة الثانية من الاتصال اللغوي. وفقًا لـ MacKey فإن الاتصال اللغوي هو التأثير المباشر أو غير المباشر لإحدى اللغات على أخرى.¹⁰ نتيجة من الإتصال اللغوي للناطق اللغوي يحدث النقل اللغوي والتداخل اللغوي وتبديل الكود وخلط الكود غالبًا.

٢. التداخل اللغوي

تداخل اللغة هو أحد الانحرافات في اللغة يتشكل للاتصال باللغات الأخرى في لغة تم تشكيلها مسبقًا. يستخدم مصطلح التداخل اللغوي لذكر تغيير نظام اللغوية فيما يتعلق بالتماس اللغة مع عناصر اللغة الأخرى من قبل متحدثي ثنائي اللغة.¹¹

⁹ Suwito, "Sociolinguistik Pengantar Awal" (Surakarta: Henary Offset Solo, 1985), hlm. 4.

¹⁰ Pranowo, "Teori Belaja Bahasa Untuk Guru Bahasa Dan Mahasiswa Jurusan Bahasa", (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015). 104

¹¹ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sociolinguistik Perkenalan Awal* (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 120.

وفقًا لـ Weinreich، فإن التداخل هو انحراف قواعد اللغة في فعل الكلام نتيجة للتماس على أكثر من اللغة.^{١٢} وانسجامًا مع ذلك، يرى نابان أن التداخل هو الخطأ بسبب عادة اللغة أو اللهجة الأم إلى اللغة أو اللهجة الثانية.^{١٣}

يمكن وجود التداخل اللغوي في جميع المكونات اللغوية. وهذا يعني أن التداخل اللغوي يمكن أن يقع في النظام الصوتي (علم الأصوات)، وصيغة الكلمات (علم الصرف)، وبناء الجملة (علم النحو)، والمفردات (المعجم)، والمعنى (علم الدلالة).^{١٤} من حيث نقاء اللغة، فإن التداخل اللغوي على أي مستوى (علم الأصوات، الصرف، والنحو) هو مرض يدمر اللغة، لذلك يجب اجتنابه.^{١٥}

٣. النحو

النحو هو القواعد التي تبحث العلاقة بين الكلمات في الكلام. تتكون القواعد من علم الصرف والنحو. علم

¹² Aslinda dan Yeni Syafyahya, "Pengantar Sociolinguistik", (Bandung: PT Rafika Aditama, 2010). Hlm. 66.

¹³ Nababan, "Sociolinguistik Suatu Pengantar", (Yogyakarta: PT.Gramedia, 1993), hlm. 10.

¹⁴ Suwito, "Sociolinguistik Pengantar Awal" (Surakarta: Henary Offset Solo, 1985), hlm. 55.

¹⁵ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, Sociolinguistik Perkenalan Awal (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlmn. 165.

الصرف يناقش بناء النحو في الكلمة، فإن علم النحو يناقش في القواعد النحوية بين الكلمات في الكلام.^{١٦} ووفقاً لرملان، فإن النحو جزء أو فرع من علم اللغة يناقش تعقيدات الخطاب والشروط والجمل والعبارات. أما الجملة هي وحدة رامية محدودة بوقفة طويلة مصحوبة بنبرة نهائية متصاعدة أو تنازلية.^{١٧}

علم النحو هو يبحث مركبة ليكون آخرها على ما يقتضيه منهج العرب في كلامهم من رفع أو نصب أو جزم أو بقاء على حالة كاحدة.^{١٨} في اللغة العربية، يعتبر الترتيب بين الكلمات في الجمل وبين الجملة في الجمل والخطاب دراسة في علم النحو. لا تؤدي العلاقة إلى المعنى النحوي فحسب، بل تؤثر أيضاً على الحركات الأخيرة في كلمة، والتي سمي بـ"إعراب". والإعراب مميّز اللغة العربية لا توجد في اللغات الأخرى.

¹⁶ J.W.M. Verhaar, *Asas-Asas Linguistik Umum* (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2012). hlm 164.

¹⁷ Mansoer Pateda, *Linguistik (Sebuah Pengantar)*, (Bandung: Angkasa). hlm. 85

¹⁸ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية (بيروت: دار الكتب العلمية

، ١٩٧١)، ص. ٥٠.

عند الحديث عن النحو في اللغة العربية، فإنه يشير إلى مناقشة مواقع الكلمات في الجمل. وفقاً لـ Verhaar، هناك ثلاث طرق لتحليل الجمل نحويًا، وهي: (١) الوظائف، (٢) الفئات، (٣) الأدوار^{١٩}. وظيفة النحو في اللغة العربية هي موقع أو وظيفة الكلمة في الجملة تنقسم حسب نوع الإعراب. تقع الفئة تحت الوظيفة وهي تشمل: النوع والمقدار والشخصية والوقت والوضع. فالدور أدنى المستوى في بناء الجملة. وهذا يشمل المصطلحات "الفاعل والمفعول" أو "الجاني والمتألم" و"المتلقي" و"السلي أو الإيجابي" وغيرها.^{٢٠}

لذا فإن الأخطاء النحوية هو الأخطاء في العبارة أو الشرط أو الجملة. بمعنى أخرى، الأخطاء النحوية هي الأخطاء أو الانحرافات في بنية العبارة أو الشرط أو الجملة، أو استخدام غير المناسب في عناصر اللغة.

٤. تحليل الأخطاء باللغة العربية

وفقًا لتاريخان (١٩٩٧) هناك مصطلحان في تحليل الأخطاء النحوية مرتبطًا وصعبًا لتفريقيهما أحيانًا، هما خطأ

¹⁹ Ibid. 163

²⁰ Syarif Hidayatullah, Cakrawala Linguistic Arab (Jakarta: PT Grasindo 2017), hlm. 113-114

(error) وغلط (mistake). الخطأ (error) اللغوي هو استخدام اللغة المنحرفة من القواعد اللغة المطبقة. وأما الغلط (mistake) اللغوي هو استخدام اللغة المنحرفة من القواعد اللغة ولكن مهملة في تحليل الأخطاء لأنه مؤقتا وفرديا وليس منهجيا ولا دائما.²¹

و. منهج البحث

١. نوع البحث

استخدمت الباحثة البحث الكيفي لأن تأخذ مباشرة عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى. وتقريب هذا البحث البحث العلمي وهو تركيز البحث على جمع البيانات العلمية (ليس بشكل أرقام) واستخدام التحليل العلمي بعرض البيانات وتحليل البيانات والنتيجة.

٢. مصادر البيانات

تنقسم مصادر البيانات المستخدمة في هذه البحث إلى نوعان، هما مصدر البيانات الثانوية ومصدر

²¹Mantasiah R dan Yusri, "Analisis Kesalahan Berbahasa (Sebuah Pendekatan Dalam Pengajaran Bahasa)" (Yogyakarta :Deephublish, 2020), hlm. 3.

البيانات الأساسية. ومصادر البيانات الأساسية هي الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى في الفصل التاسع "p" م. وعدد الطلاب فيه ٢٣ طالبات.

ومصادر البيانات الثانوية التي تُستخدم الباحثة هو نوعان، الأول الكتب والمقالات والمجلات والأطروحات والمراجع تدعم البحث، والثاني هو المخبرون المتعلقون باللغوية في المعهد والإضبارة المتعلقة بالبحث. وبعض الإضبارة كلمحة المدرسة و الإضبارة الأخرى المحتاج إليها.

٣. طريقة جمع البيانات

للحصول على البيانات المطلوبة في هذه الدراسة، تستخدم الباحثة عدة تقنيات لجمع البيانات وهي:

(أ) الملاحظة

كانت الملاحظات التي تستخدمها الباحثة هي الحصول على بيانات حول الأخطاء النحوية من خلال مطالبة طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى بكتابة مقال باللغة العربية مع مواضيع

محددة سلفًا ، وهي جزيرة كانجيان و المعهد و
الأمنية.

(ب) مقابلة

المقابلات التي تستخدمها الباحثة كانت
مقابلات مع المخبرين المعلقين، مثل المعلمين
ومشرفين السكن والمناهج الدراسية وأقسام اللغة
بهدف الحصول على البيانات المتعلقة بالملفات
المدرسية والأنشطة المتعلقة باللغة. في معهد كلية
المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى.

(ج) توثيق

التوثيق الذي تجده الباحثة هو: الملف
الشخصي عن السكن، رؤية المدرسة ورسالتها،
الهيكل التنظيمي، بيانات الطالب، بيانات المشرف،
وبيانات عن الأنشطة في كلية المعلمين الإسلامية
بمعهد التقوى.

٤. طريقة تحليل البيانات

بعد جمع البيانات، فإن الخطوة التالية هي تحليل
البيانات. وفي التحليل البيانات هذا تشير الباحثة إلى

الأخطاء النحوية نفسها. وخطوة البحث في تحليل اللغة

هي كما يلي:

(أ) تعرّف الأخطاء النحوية

(ب) توضيح الأخطاء النحوية

(ج) تحليل المصدر أو أسباب الأخطاء النحوية.

(د) الإصلاح (علاجات).

ز. نظام البحث

يتكون هذا البحث من أربعة أبواب وهي :

الباب الأول، هو مقدمة تحتوي على خلفية البحث

وتحديده وأغراضه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري
ومنهج البحث وكذلك نظامه.

الباب الثاني، يُعرض عن الوصف العام لكلية المعلمين

الإسلامية بمعهد التقوى. وتكوّن على والبيانات العامة والرؤية
والرسالة ونظام التعلم والأنشطة اللغوية والشرح الدقيقي عن
النحو.

الباب الثالث، يعرض عن الأخطاء النحوية في الإنشاء

العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى والتي
متعلقة بأخطاء النحوية. والعوامل المؤثرة في الأخطاء النحوية.

الباب الرابع، الخاتمة، تحتوي على الخلاصة والإقتراحات
هذا البحث.



الباب الرابع

خاتمة

أ. خلاصة النتيجة

بعد انتهاء الباحثة من التحليل في الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى، فوجدت الباحثة الأجوبة والنتائج للمسائل المذكورة في تحديد البحث. وفي هذا الباب سأقدم خلاصتها كما يلي:

بعد انتهاء الباحثة من التحليل في الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى، فوجدت الباحثة الأجوبة والنتائج للمسائل المذكورة في تحديد البحث. وفي هذا الباب سأقدم خلاصتها كما يلي:

١. الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى هو الأخطاء في استخدام الكلمة والأخطاء في التركيب والجملة. الأخطاء في استخدام الكلمة هو: الأخطاء و في استخدام الإسم الإشارة وعدم التوافق إسم الإشارة و المشار إليه والأخطاء في استخدام الفعل وعدم توافق الفعل مع الفاعل وعدم تطابق الفعل مع العلمته وإغفال الفعل التي تعمل كمسند وإضافة الحرف الجر وإضافة

الحرف العطف وإضافة الحرف النصب. الأخطاء في المركب التي ارتكبها طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى هي أخطاء في إضافي و وعددي وبياني. الأخطاء في كتابات الطلاب كانت على شكل أخطاء حركات في الفعل والتي يجب أن تكون منصوب وإسم التي لها مكانة منصوب أو مجرور ولكن لا تستخدم العنوان الصحيح.

٢. العوامل الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى هي الثنائية اللغوية و الاختلافات في الصوت والكلمة و تركيب الجملة بين اللغة الأولى و اللغة الثانية و ممارسة عادة التحدث اللغة الأولى عند إنتاج اللغة الثانية.

ب. الاقتراحات

بعد انتهاء الباحثة من التحليل في الأخطاء النحوية في الإنشاء العربي عند طلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى الاقتراحات تنقلها الباحثة هي: تحديدًا لطلاب كلية المعلمين الإسلامية بمعهد التقوى لكي يعتادوا على كتابة اللغة العربية المناسبة نحويًا كعملية تعلم اللغة العربية. وعمومًا للقراء لإضافة نظرة ثاقبة من أجل فهم اللغة العربية بشكل أفضل.

المراجع

● العربية

الأفغاني، سعيد الحسن. ٢٠٠٣. الموجز في قواعد اللغة العربية. بيروت: دار الفكر.

إسماعيل، محمد بكر. ٢٠٠٠. قواعد النحوى بالأصلب العصر. كير: دارالمنار.

التحرير، هبة. ٢٠٠٨. الموسوعة الإسلامية العمة. كبرى: المجلس الأعلى.

الحلواني، محمد خير. ٢٠٠٨. الواضح في النحوى. القاهرة: دار المأمون التراث.

الغلاييني، مصطفى. ١٩٧١. جامع الدروس العربية. بيروت: دار الكتب العلمية.

الغلاييني، مصطفى. ١٩٩٤. جامع الدروس العربية الجزء الثالث. بيروت: المكتبة العصرية.

الغلاييني، مصطفى. ٢٠٠٨. جامع الدروس العربية. بيروت: دار البيان.

اللطيف، محمد حماسة عبد. ٢٠٠٥. النحو الأساسي. القاهرة: دار الفكر العربي.

- المهاشمي، شيد أحمد. ٢٠٠٩. القواعد الأساسية للغة العربية. بيروت: دار الكتب العلمية.
- جورية. ٢٠١٣. اللغة العربية وقواعدها. يغيرت: ترس.
- حلوني، محمد خير. ٢٠٠٨. الوضح في النحو. كبرى: دار المأمون للتورث.
- نعمة، فعد. ملخص قواعد اللغة العربية. بيروت: دارالثقافة الإسلامية.
- الأعجمية
- Aslinda dan Syafyahya, Yeni. 2010. *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT Rafika Aditama.
- Chaer, Abdul dan Agustina, Leonie. 2010. *Sociolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 1985. *Sociolinguistik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul dan Agustina, Leonie. 2010. *Sociolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dahlan, Ahmad Zaini. 1993. *Pedoman Dasar Ilmu Nahwu*. Jakarta: Daarul Ulum Press.
- Hadi, Syamsul. 2015. *Kata-Kata Arab Dalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Iskandarwassid dan Sunandar, Dadang. 2016. *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

- Kustiawan, Moh Mansyur. 2002. *Dalil Al-Kitab Wa Al-Mutarjim*. Jakarta: Moyo Segoro Agung.
- Nababan. 1993. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Yogyakarta: PT.Gramedia.
- Mantasiah R dan Yusri. 2020. *Analisis Kesalahan Berbahasa (Sebuah Pendekatan dalam Pengajaran Bahasa)*. Yogyakarta: Deepublish.
- Pranowo. 2015. *Teori Belajar Bahasa Untuk Guru Bahasa Dan Mahasiswa Jurusan Bahasa*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ramlan. 1987. *Ilmu Bahasa Indonesia Sintaksis*. Yogyakarta :UP Karyono.
- Syarif Hidayatullah. 2017. *Cakrawala Linguistic Arab*. Jakarta: PT Grasindo.
- Suwito. 1985. *Sosiolinguistik Pengantar Awal*. Surakarta: Henary Offset Solo.
- Tarigan, Henry Guntur dan Djago Tarigan. 2011. *Pengajaran Analisis Kesalahan Bahasa*. Malang: Angkasa.
- Verhaar. 2012. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Wiedarti, Pangesti. 2005. *Menuju Budaya Menulis Suatu Bunga Rampai*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Zaini, Hisyam. 2013. *Bahasa Arab Khas Gontor*. Yogyakarta: Bunyan.

● البحوث

Mustofa, Muhamad Arif. “Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab (Analisis Interferensi dalam

Pembelajaran Maharah al-Kalam)”. An-Nabighoh. VOL. 20. no. 02 (2018). 152.

Nurohmati, Mamik. 2003. “Analisis Konstrastif Isim Isyarah Dalam Bahasa Arab Dan Kata Penunjuk Dalam Bahasa Indoonisia”. Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah IAIN Sunan Kalijaga.

● الإنترنت

<https://jatim.kemenag.go.id/file/file/PMA/zpwn1395722871.pdf> مقتبس في التاريخ ٠٦ Juni ٢٠٢١



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA